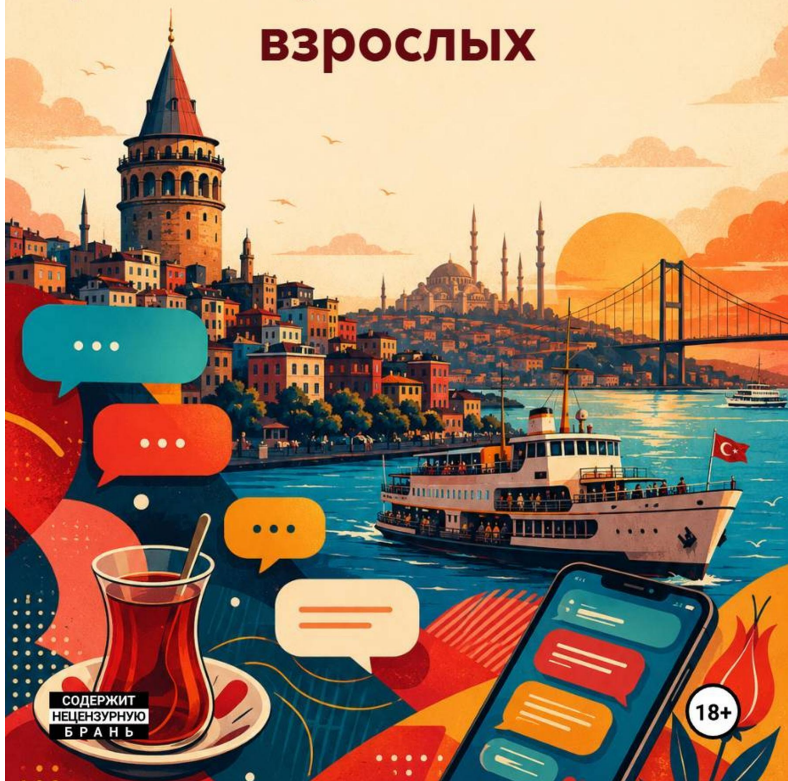


Эркинбой Маманазаров

Современный турецкий сленг и разговорный язык для взрослых



СОДЕРЖИТ
НЕЦЕНЗУРНУЮ
БРАНЬ

18+

Эркинбой Маманазаров

Современный турецкий

сленг и разговорный

язык для взрослых

<https://litres.ru/74028644>

SelfPub; 2026

Аннотация

Живой турецкий, которому не учат в учебниках. Сленг, флирт, чаты, торг и фразы из сериалов, актуальные на 2025–2026, с транслитерацией, примерами и метками, где и с кем так можно говорить. Чтобы понимать турков, а не только турецкий.

Содержание

Введение	4
Глава 1. Базовый casual: приветствия, прощания и «как дела»	9
Глава 2. Эмоции и реакции	17
Конец ознакомительного фрагмента.	23

Эркинбой Маманазаров

Современный турецкий сленг и разговорный язык для взрослых

Введение

Зачем вообще учить сленг

Представь: ты полгода честно учил турецкий. Знаешь, что «как дела» это **Nasılsınız**, умеешь спрягать глаголы и даже не путаешь падежи. Приезжаешь в Стамбул, открываешь рот, и тебе отвечают что-то вроде: «*Naaabeeer kanka, n'arıyorsun ya?*»

И всё. База рассыпалась.

Проблема не в тебе. Проблема в том, что учебный турецкий и живой турецкий это почти два разных языка. Учебник готовит тебя к деловому письму и собеседованию в банке. А реальная жизнь это групповой чат с друзьями, флирт в ди-

ректе, продавец на рынке, таксист, сосед, официант и человек, который тебе нравится. Все они говорят быстро, глотают окончания, мешают турецкий с английским и сыплют сленгом.

Хорошая новость: сленг это не хаос. У него есть логика, уровни «крепости» и понятные правила, когда что уместно. Эта книга как раз про правила. После неё ты будешь:

понимать, что реально говорят турки 18–35 лет (а не что написано в разговорнике 2009 года);

звучать естественно, а не как робот-переводчик;

чувствовать границу между «мило пошутил» и «случайно нагрубил»;

ловить отсылки из сериалов, мемов и сторис.

Как быстро адаптироваться к живой речи

Три принципа, которые экономят месяцы:

Слушай ритм, а не отдельные слова. Турки очень любят сокращать. **Ne haber** превращается в **Naber**, потом в **Naaber**, а в чате в **nbr**. Если ты ждёшь полную форму, ты её не дождёшься.

Учи блоками, а не словами. Никто не говорит «удивление». Говорят целую готовую фразу: **Yok artik!** Бери выражение целиком, с интонацией и ситуацией.

Не бойся ошибиться в дружеской обстановке. Турки обожают, когда иностранец вставляет **kanka** или **valla**. Это

сразу сокращает дистанцию. А вот в официальной ситуации лучше перестраховаться (об этом будет отдельно).

Произношение и транслитерация: правила этой книги

Каждое выражение я даю в трёх видах: турецкое написание (жирным), русская транслитерация (в скобках) и перевод. Транслитерация это всегда приблизительно, живой звук лучше один раз услышать. Поэтому в местах со сложными звуками будут пометки для аудио.

[Место для QR-кода: аудио «Турецкий алфавит и сложные звуки»]

Как читать гласные

a = «а», как русское «а».

e = «э / е», мягче русского «е», ближе к «э».

i = «ы». Это дотлесс *i*, главная ловушка русскоязычных.

î = «и», как «и».

o = «о», как «о».

ö = «ё» без «й», губы трубочкой (как в немецком schön).

u = «у», как «у».

ü = «ю» без «й», как в слове «тюль».

Как читать согласные и особые буквы

c = «дж», звонко, как в «джем».

ç = «ч».

ş = «ш».

j = «ж».

ğ = почти молчит, удлиняет гласную перед собой («yumuşak g»).

h = «х», произносится всегда.

y = «й».

v = «в», иногда ближе к английскому w.

r = «р», в конце слова часто очень лёгкое.

Главные ловушки для русскоязычных:

i это не «и», а «ы». **Na. sil. sin** звучит как «насылсын», а не «насилсин».

e в начале слова мягче русского «е». **Evet** ближе к «эвет».

ğ не читается как «г». **Yağmur** (дождь) это «яамур», а не «ягмур».

Ударение чаще на последнем слоге, но в именах, заимствованиях и сленге много исключений.

Шкала «крепости» выражений

Чтобы ты не попал впросак, у каждого выражения будет

цветная пометка. Это самое важное в книге, читай внимательно:

Нейтрально-разговорное. Почти везде в неформальной речи: коллеги, новые знакомые, продавцы.

Дружеское / неформальное. Со своими, ровесниками, друзьями, в чате.

Фамильярное / грубоватое. Только в близкой компании, легко обидеть постороннего.

Крепкое / табу. Очень близкие друзья или вообще избегать, есть отдельная глава с предупреждениями.

Как устроена каждая статья

Для важных выражений структура такая:

Турецкое написание (жирным) и (русская транслитерация)

Перевод и оттенок значения, плюс метка крепости

Пример: фраза на турецком и перевод

С кем: контекст и уровень близости

Альтернативы: нейтральнее или сильнее

предупреждение, если нужно

Похожие выражения я собираю в короткие списки в том же духе: турецкое слово, транслитерация, метка, значение и подсказка по уместности.

Поехали.

Глава 1. Базовый casual: приветствия, прощания и «как дела»

Это фундамент. 90% живых разговоров начинаются и заканчиваются фразами из этой главы. Освоишь её, и ты уже звучишь в разы естественнее, чем большинство тех, кто «учил по приложению».

Приветствия

Selam (Сэлям) «Привет». Самое универсальное неформальное приветствие. Подходит почти всем. *Пример:* Selam, naber? (Сэлям, набер?) «Привет, как дела?» *С кем:* ровесники, знакомые, коллеги попроще, продавцы. *Альтернативы:* нейтральнее и вежливее **Merhaba** (Мерхаба); теплее в чате **Selamlar** (Сэямллар).

Merhaba (Мерхаба) «Здравствуй(те)». Нейтральный вариант на все случаи. Не сленг, но твоя палочка-выручалочка, когда не уверен в дистанции. *Пример:* Merhaba, bir şey soracaktım. (Мерхаба, бир шей сораджактым.) «Здравствуй(те), хотел спросить». *С кем:* абсолютно с кем угодно, включая официальные ситуации.

Naber / N'aber (Набер) «Как оно? / Чё как?». Сокращение от **Ne haber** («какие новости»). Это и приветствие, и вопрос одновременно. Звучит дружелюбно. *Пример:* Naber dostum, ne yapıyorsun? (Набер достум, не япыйорсун?) «Чё как, дружище, чем занят?» *С кем:* друзья, ровесники, неформальные знакомые. *Альтернативы:* чуть длиннее **Ne haber** (Не хабер); очень неформально **Naber lan** (см. ниже про **lan**).

Ne var ne yok? (Не вар не ёк?) Дословно «что есть, чего нет», по смыслу «ну как ты, что нового?». Очень тёплое, «человеческое» приветствие, показывает, что тебе реально интересно. *Пример:* Kaç gün oldu görüşmeyeli, ne var ne yok? (Кач гюн олду гёрюшмейели, не вар не ёк?) «Сколько не виделись, что нового?» *С кем:* друзья, хорошие знакомые.

Naptın? / Ne yaptın? (Наптын?) «Чё делал? / Как сам?». Часто используется именно как приветствие, а не буквальный вопрос. Отвечать подробно не обязательно. *Пример:* Naptın bütün gün? (Наптын бютюн гюн?) «Чем занимался весь день?» *С кем:* друзья, близкие, пара.

Ещё нейтральные приветствия на каждый день:

Günaydın (Гюнайдын) «доброе утро».

İyi günler (Ии гюнлер) «добрый день»; годится и при прощании.

İyi akşamlar (Ии акшамлар) «добрый вечер».

Selamün aleyküm (Сэлямюн алейкюм) / традиционно-религиозный оттенок; уместно с верующими, со старшими, в провинции.

Selamün aleyküm не «плохое» слово, но это маркер. Уместно с верующими, старшими, в консервативной среде. В компании светской молодёжи в баре прозвучит странно.
[Место для QR-кода: аудио «**Naber, naptın, ne var ne yok**» с реальной скоростью речи]

Как дела (и как отвечать)

Вопрос задать легко. Сложнее ответить так, чтобы звучало живо.

Чем спросить:

Nasılsın? (Насылсын?) «как ты?» (стандарт).

Nasıl gidiyor? (Насыл гидиёр?) «как оно идёт?».

Keyfler nasıl? (Кейфлер насыл?) «как настроение?».

Чем ответить, от «всё супер» до «я труп»:

İyiyim (Иийим) «нормально, хорошо».

İyilik (Иилик) «нормуль» (типичный ответ именно на naber).

İyidir (Иидир) «да норм».

Bomba gibiyim (Бомба гибийим) «я в отличной форме, огонь».

Fena değil (Фена дейиль) «неплохо».

İdare eder (Идарэ эдэр) «сойдёт, терпимо».

Patladım (Патладым) «я выжат, устал в хлам».

Ölüyorum (Ёлюйорум) «умираю» (от усталости, смеха или жары).

İyilik, senden? (Иилик, сэндэн?) «Норм, а у тебя?». Классический ответ именно на **Naber**. Запомни связку: *Naber? – İyilik, senden?* Это звучит абсолютно по-местному. *Пример:* *Naber? İyilik, senden naber?* (Набер? Иилик, сэндэн набер?) «Чё как? Норм, у тебя как?»

Eh işte (Эх иштэ) «Ну так, потихоньку». Универсальный честный ответ, когда не супер, но и не катастрофа. Часто с лёгким вздохом. *Пример:* *Nasılsın? Eh işte, idare ediyoruz.* (Насылсын? Эх иштэ, идарэ эдиёруз.) «Как ты? Да так, держимся».

Прощания

Görüşürüz (Гёрюшюрюз) «Увидимся». Самое ходовое прощание. Нейтральное и тёплое одновременно. *Пример:* *Hadi görüşürüz, kendine iyi bak!* (Хади гёрюшюрюз, кэндинэ ии бак!) «Ладно, увидимся, береги себя!» *С кем:* почти все. *Альтернативы:* формальнее **Görüşmek üzere** (Гёрюшмек юзэрэ).

Kendine iyi bak (Кэндинэ ии бак) «Береги себя». Тёплое, заботливое. Часто идёт в связке с **Görüşürüz**. *С кем:* друзья, близкие, но звучит хорошо и с малознакомыми.

Hadi / Haydi (Хади) «Ну всё / давай / погнали». Слово-моторчик. Запускает прощание или действие. Само по себе уже значит «ну, я пошёл». *Пример:* *Hadi bana müsaade.* (Хади бана мюсаадэ.) «Ну всё, разрешите откланяться» (вежли-

во-разговорно). *С кем:* все, очень частотное.

Bay bay / bb (Бай бай) «Пока-пока». Лёгкое, чуть детское или милое, но молодёжь активно использует, особенно в чате как **bb**. *Пример:* Tamam sağım, bb (Тамам джаным, бб) «Ок, дорогой/ая, пока ». *С кем:* друзья, пара, лёгкая переписка.

Eyvallah (Эйваллах) «Спасибо / договорились / бывай». Очень многозначное мужское-дружеское слово. Может значить «спасибо», «ок, понял», «давай, бывай». Звучит по-свойски. *Пример:* Hallederim, eyvallah kanka. (Халлэдэрим, эйваллах канка.) «Решу вопрос, спасибо, бро». *С кем:* чаще в мужских компаниях и дружески; в очень официальной ситуации не надо.

Ещё прощания в копилку:

Noşça kal (Хошча кал) «счастливо оставаться».

İyi günler / akşamlar (Ии гюнлер / акшамлар) вежливо и нейтрально, в том числе при расставании.

Görüşmek üzere (Гёрюшмек юзэрэ) «до встречи», чуть формальнее.

Обращения: kanka, abi, abla и компания

Это секретное оружие. Турки постоянно обращаются друг к другу не по имени, а по «роли». Правильное обращение мгновенно делает тебя своим.

kanka / kanki (канка / канки) «Бро / кореш / подружка». Самое популярное дружеское обращение, гендерно ней-

тральное. Дословно от «kan kardeşi» (кровный брат), но давно потеряло буквальность. *Пример:* Kanka bu akşam müsait misin? (Канка бу акшам мюсаит мисин?) «Бро, ты сегодня вечером свободен?» *С кем:* друзья и ровесники. С незнакомым человеком старше или в офисе не надо. *Альтернативы:* **dostum** (достум, «дружище»), **kardeşim** (кардэшим, «брат/сестра мой»).

abi / abicim (аби / абиджим) «Старший брат», обращение к мужчине старше или просто к парню по-дружески-уважительно. Магическое слово. Так обращаются к официанту, таксисту, продавцу, старшему другу. Сразу теплеет атмосфера. *Пример:* Abi bir çay alabilir miyim? (Аби бир чай алабилир мийим?) «Брат, можно мне чай?» *С кем:* почти кто угодно мужского пола, особенно в сервисе.

abla / ablacım (абла / абладжим) «Старшая сестра», женский аналог **abi**. К женщине чуть старше или в сервисе. Вежливо и тепло. *Пример:* Abla, bu kaç para? (Абла, бу кач пара?) «Сестра, это сколько стоит?»

Другие частые обращения:

kardeşim (кардэшим) «брат/сестра мой», дружески.

dostum (достум) «дружище».

reis (реис) «босс, шеф», уважительно-игриво, обычно к парню.

koçum (кочум) «чемпион, дружок», тепло и чуть покровительственно.

hocam (ходжам) «учитель, мастер», уважительно к спецу,

преподавателю, иногда к любому профи.

moruk (морук) «старик, чувак», немного устаревает, но живёт.

moruk дружеское, но грубоватое и слегка «из нулевых». С незнакомыми не стоит. **abi/abla** почти всегда безопаснее.

Частица **lan/la**: главный множитель эмоций

lan / la (лан / ла) Это не переводится одним словом. Усилитель, который добавляет фамильярности, эмоции, иногда грубости. По смыслу что-то между «блин», «эй ты», «да ладно». Меняет тон фразы целиком. *Пример (дружески)*: Naber lan! (Набер лан!) «Ну чё как, чувак!» *Пример (раздражённо)*: Ne diyorsun lan? (Не диёрсун лан?) «Ты чего несёшь вообще?» С кем: очень близкие друзья. Тон и контекст решают всё. # Со старшими, в офисе, с незнакомыми **lan** звучит грубо или агрессивно. Сначала послушай, как его используют местные, и только потом вставляй. Среди близких парней это норма, но с девушкой, которую плохо знаешь, или с чьи-то родителями это табу.

Проверь себя (Глава 1)

Тебе написал друг: «**Naberrr**». Дай два разных естественных ответа.

Как обратиться к официанту-мужчине, чтобы это звучало тепло и по-местному?

Переведи на живой турецкий: «Ну всё, увидимся, береги себя!»

Почему фразу «**Ne diyorsun lan?**» опасно говорить мало-знакомому человеку?

Собеседник старше и довольно официален. Какое приветствие безопаснее: **Selam**, **Naber lan** или **Merhaba**?

Например: «*İyilik, senden?*» или «*İyidir, naber sende?*»

Abi (например, «*Abi, bir çay alabilir miyim?*»).

«*Hadi görüşürüz, kendine iyi bak!*»

lan добавляет фамильярности и легко звучит как агрессия или неуважение к тому, кто тебе не близкий друг.

Merhaba. Оно нейтральное и безопасное в любой ситуации.

Глава 2. Эмоции и реакции

Живая речь держится на реакциях. Турки эмоциональны и выразительны, и в разговоре важно не молчать, а «подыгрывать»: удивляться, восхищаться, возмущаться. Эта глава про маленькие фразы, которые делают тебя живым собеседником, а не переводчиком.

Удивление и недоверие

Yok artık! (Ёк артык!) «Да ладно! / Не может быть! / Да брось!». Реакция на что-то неожиданное или невероятное. Одна из самых частотных эмоциональных фраз вообще. *Пример:* Ayrılmışlar mı? Yok artık! (Айрылмышлар мы? Ёк артык!) «Они расстались? Да ладно!» *С кем:* друзья, ровесники, неформально. *Альтернативы:* мягче **Hadi canım** (Хади джаным); сильнее **Olamaz!** (Оламаз!, «не может быть!»).

Cidden mi? / Gerçekten mi? (Джиддэн ми? / Герчектэн ми?) «Серьёзно? / Правда?». Нейтральная и очень ходовая реакция. **Cidden** чуть разговорнее, **gerçekten** чуть нейтральнее. *Пример:* Sınavı geçtim! Cidden mi, tebrikler! (Сынавы гечтим! Джиддэн ми, тэбриклер!) «Я сдал экзамен! Серьёзно, поздравляю!» *С кем:* все.

Vay be! (Вай бэ!) «Ого! / Ничего себе!». Восхищённо-удивлённое. **be** это лёгкий усилитель. *Пример:* Yeni araba mı? Vay be! (Йени араба мы? Вай бэ!) «Новая машина? Ого!»
С кем: друзья, неформально.

Vallahi mi? (Валлахи ми?) «Чесслово? / Реально?». От **vallahi** («клянусь богом»), но в живой речи это просто «да ну, правда?». Не воспринимается как религиозная клятва в бытовом контексте. *Пример:* Onu kovmuşlar. Vallahi mi ya? (Ону ковмушлар. Валлахи ми я?) «Его уволили. Да ну, серьёзно?»
С кем: друзья, ровесники.

Ещё реакции удивления:

Hadi canım! (Хади джаным!) «да брось!».

Olamaz! (Оламаз!) «не может быть!».

Şok oldum (Шок олдум) «я в шоке».

Kafam gitti (Кафам гитти) «крыша поехала» (от удивления).

İnanmıyorum (Инанмыйорум) «не верю».

Восхищение и одобрение

Helal! / Helal olsun! (Хелял! / Хелял олсун!) «Молодец! / Уважаю! / Заслужил!». Похвала с оттенком уважения за усилие или поступок. Очень тёплое. *Пример:* Tek başına uarmış, helal olsun! (Тэк башына япмыш, хелял олсун!) «Сделал в одиночку, уважаю!»
С кем: друзья, коллеги по-дружески.

Eline sağlık (Элинэ саалык) «Спасибо за труд / золоту».

тые руки» (дословно «здоровья твоим рукам»). Говорят тому, кто что-то приготовил, сделал, починил. Если не знаешь эту фразу, ты теряешь кучу очков за столом. *Пример:* Yemek harikaydı, eline sağlık! (Йемек харикайды, элинэ саалык!) «Еда была шикарная, спасибо тебе!» *С кем:* все, особенно хозяйке, повару, мастеру.

Efsane (Эфсанэ) «Легендарно / огонь / шикарно» (дословно «легенда»). Молодёжное слово-оценка. Концерт efsane, человек efsane, вечер efsane. *Пример:* Dünkü parti efsaneydi! (Дюнкю парти эфсанэйди!) «Вчерашняя вечеринка была огонь!» *С кем:* друзья, неформально.

Bayıldım (Байылдым) «Обожаю / в восторге» (дословно «я упал в обморок»). Очень эмоциональное одобрение. Часто про еду, вещи, людей. *Пример:* Bu şarkıya bayıldım! (Бу шаркыя байылдым!) «Я в восторге от этой песни!» *С кем:* все, неформально.

Ещё слова восторга:

Süper (Сюпер) / **Harika** (Харика) «супер / отлично».

Mükemmel (Мюкеммэль) «идеально».

Tam benlik (Там бэнлик) «прямо моё, как раз для меня».

Bomba (Бомба) «бомба».

Раздражение, усталость, разочарование

Ya / Yaa (Я / Яа) Слово-вздых. Само по себе выражает досаду, мольбу, усталость, в зависимости от интонации. Часто

в конце фразы. *Пример:* Yарта уа! (Япма я!) «Да ну, не надо / прекрати!» *С кем:* все, неформально.

Off / Of ya (Оф / Оф я) «Уф / блин / достало». Выдох раздражения или усталости. *Пример:* Off, yine geç kaldık. (Оф, йине геч калдык.) «Блин, опять опоздали». *С кем:* все.

Boş yarma (Бош япма) «Не неси чушь / не гони». Дословно «не делай пустоту». Говорят, когда собеседник говорит ерунду. Может быть и дружески-шутливо, и резко. *Пример:* Boş yarma, öyle bir şey demedim. (Бош япма, ёйле бир шей демедим.) «Не гони, я такого не говорил». *С кем:* друзья. С чужими прозвучит грубо. *Альтернативы:* мягче **Saçmalama** (Сачмалама, «не говори глупостей»); резче с матом (см. главу 8).

Sıkma canını (Сыкма джаныны) «Не парься / не переживай» (дословно «не сжимай свою душу»). Тёплая поддержка. *Пример:* Olur böyle şeyler, sıkma canını. (Олур ёйле шейлер, сыкма джаныны.) «Бывает, не парься». *С кем:* все.

Ещё про злость и поддержку:

Bıktım (Быктым) «задолбался, надоело».

Sinir oldum (Синир олдум) «я взбесился».

Gıcık oldum (Гыджык олдум) «меня бесит, раздражает».

Kafa yorma (Кафа ёрма) «не загоняйся, не парься».

Sal beni (Сал бэни) «отстань, отвали» (дружески-резко).

Sal beni и **boş yarma** в близкой компании это норма и даже шутка. С малознакомым человеком звучат грубо. Чем хуже ты знаешь человека, тем мягче подбирай слова.

Слова-паразиты: «типа», «короче», «блин»

Без этих слов речь звучит как письменная. Турки вставляют их постоянно. Вот главные:

yani (яни) «типа / то есть / ну». Абсолютный чемпион, вставляется везде.

işte (иштэ) «вот / ну / как бы». Подчёркивает мысль или заполняет паузу.

şey (шей) «эээ / штука / как его». Когда забыл слово.

hani (хани) «ну, помнишь / типа». Вводит пример или напоминание.

falan / filan (фалан / филан) «и всё такое / типа того». В конце перечисления.

böyle (бёйле) «вот так / типа». Часто с жестом.

valla (валла) «чесслово / реально». Усиление искренности.

ya (я) «блин / ну». Эмоциональный филлер.

yani (яни) Если выучишь одно слово-паразит, пусть это будет **yani**. Им начинают фразу, заканчивают, заполняют паузу. *Пример:* Yani sonuçta haklısın. (Яни сонучта хаклысын.) «Ну, в итоге ты прав».

falan / filan (фалан / филан) Ставится в конце, чтобы не перечислять всё подробно. *Пример:* Sinemaya gittik, yemek yedik falan. (Синемая гиттик, йемек йедик фалан.) «Сходили в кино, поели и всё такое».

[Место для QR-кода: аудио «Живая фраза с тремя филлерами подряд»]

Английские словечки в речи молодёжи

Турки 18–35 активно мешают турецкий с английским. Это не ошибка, это стиль. Самые ходовые:

cringe / kringe (криндж) «испанский стыд, кринж». Пример: Çok cringe ya. «Такой кринж, блин».

respect (риспект) «уважение». Пример: Sana respect kanka. «Респект тебе, бро».

full

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.